

SELECTED TRANSLATION OF FU LEI

傅雷译文集

安徽文艺出版社

傅雷译文集



第十卷

安徽文艺出版社

一九八九年·合肥

责任编辑 江奇勇
装帧设计 蒋万景

傅雷译文集
第十卷

*

安徽文艺出版社出版
(合肥市金寨路283号)

安徽省新华书店发行 安徽新华印刷厂印刷

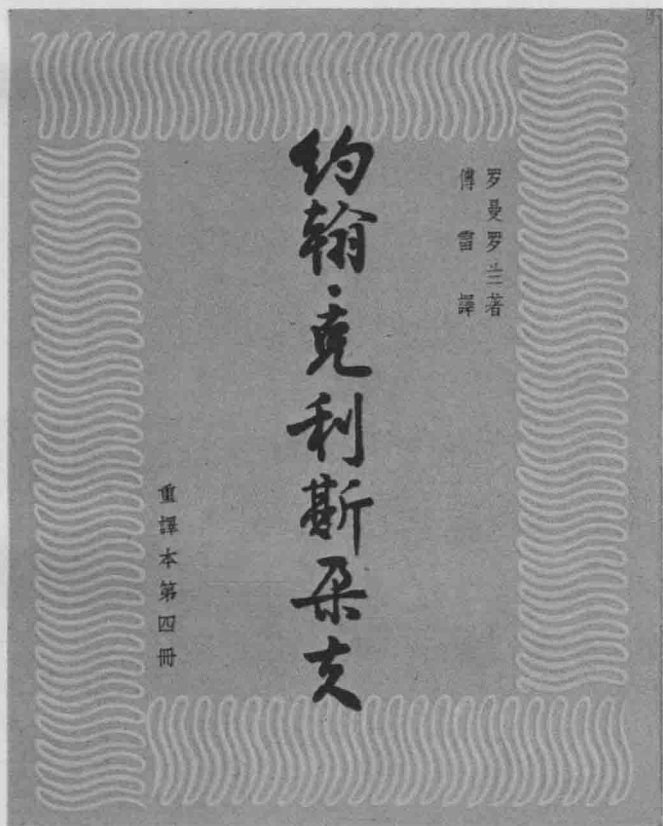
*

开本：850×1168 1/32 印张：14.5 插页：7 字数：272,000

1981年9月第1版 1990年4月新一版

定价：6.80元

ISBN 7-5396-0221-X/I·199



《约翰·克利斯朵夫》(第四册)八文版封面
(书名题签沈尹默)

樂相聚時也很投機，像兩個好夥伴一樣，過着無思無慮的、謹慎小心的生活。

他們的女兒在他們中間是一個聰穎剛時，是他們的暗中爭奪的對象，因為他們嫉妒地愛她。

各人在她身上看出自己的面目，具備自己的缺陷，那是各人所將愛而被兒童底嬌媚弄變理想化了。各人都發瘋地想把從對方手中搶過來，使自己也感覺這種情形，因為這種小怪物全有一種狡猾的難直念頭，最易為整個宇宙得趨向她們，所以竭力利用這種機會，她刺激父母，使他們在對於她的愛情上互相競爭。任何使性的行為，她都可以斷定被一個所贊許，倘使另一個表示反對的話，而另一個因眼見自己被疏遠而氣惱，會更進一步侮辱應比第一個答應的更多的條件。她受着過分的溺愛，幸虧她天性中毫無壞的傾向，——除了自私一項，那是一切兒童共有的，但在一般太珍愛太富有的孩子身上，因為缺少阻礙之故，會蒙着多少病態的形式。

胡依哀先生雖然疼愛她到極點，卻決不會為她犧牲一些他們個人的愛樂。白天大部分時間，他們讓孩子一個人孤獨着，所以她並不缺少幻想底時間。由於早熟，由於人們當她的面所說的不加檢點的話——（因為人家並不為她有所顧忌）——她六歲時就對着娃娃講



五十年代在上海寓所



夫人朱梅馥和长子傅聪

目 次

约翰·克利斯朵夫

卷九·燃烧的荆棘

第一部.....	9
第二部.....	105

卷十·复旦

卷十初版序.....	239
第一部.....	243
第二部.....	291
第三部.....	369
第四部.....	413

罗曼·罗兰

约翰·克利斯朵夫 第四册

兰 窗 · 曼 窗

第四卷 夫采祺咏哀 · 饯送

约翰·克利斯朵夫

夫采漢採京。辭良

第 四 册

燃烧的荆棘——复旦

卷九·燃烧的荆棘

卷九释名

摩西一日领羊群往野外去，到了神的山，就是何烈山。耶和华的使者从荆棘的火焰中向摩西显现。摩西观看，不料荆棘被火烧着，却没有烧毁。摩西说：“我要过去看这大异象，这荆棘为何没有烧坏呢？”耶和華见他过去要看，就从荆棘里呼叫说：“摩西，摩西，我在这里。”……

《旧约·出埃及记》第三章

译者录

第一部